

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-8-2.17>

Белобородова Анна Валерьевна

**НАРЕЧИЕ КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ ОЦЕНКИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ КИНОДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО СЕРИАЛА VICTORIA)**

В данной статье рассматриваются наречия как средство выражения оценки в английском языке. Анализ проводится на материале современного англоязычного сериала. Исследование показало, что различные виды оценки могут выражаться в речи киногероев при помощи качественных наречий. Являясь средством передачи оценки в кинодиалоге, наречия участвуют в построении образа киногероев и передают сложность их характера и особенности менталитета. Оценка в наречиях актуализируется на лексическом (денотативном, коннотативном), синтаксическом и контекстуальном уровнях. А также наречия с оценочным компонентом значения являются важнейшим средством выражения оценочной прагматики в кинодискурсе.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2018/8-2/17.html](http://www.gramota.net/materials/2/2018/8-2/17.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2018. № 8(86). Ч. 2. С. 297-302. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2018/8-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2018/8-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## Список источников

1. Абдувалиев И. А. Об исходных положениях киргизско-китайской компаративистики // Вестник Ошского государственного университета. 2017. Специальный выпуск. С. 279-283.
2. Амиралиев С. М. О некоторых словарных общностях тюркских и китайского языков // Вестник Ошского государственного университета. 2017. Специальный выпуск. С. 34-37.
3. Зулпукаров К. З. Введение в китайско-киргизское сравнительное языкознание. Бишкек: Бийиктик, 2016. 768 с.
4. Зулпукаров К. З. Смысловое строение киргизских слов, словосочетаний и предложений с точки зрения китайского языка // Алтайская цивилизация и родственные народы алтайской языковой семьи: сб. выступлений и статей / ред. колл.: К. Молдокасымов (пред.), М. Карыбаева и др. Бишкек: Турар, 2017. С. 793-803.
5. Зулпукаров К. З., Амиралиев С. М. Корреляция морфем и их алломорфов в родственных языках // Новая парадигма социально-гуманитарного знания: сб. научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции (29 декабря 2017 г.) / под общ. ред. Е. П. Ткачевой. Белгород, 2018. С. 50-57.
6. Зулпукаров К. З., Атакулова М. А., Калмурзаева А. А., Айылчиева Д. Т., Джусупова А. А. Инвариантность в прономинальной и провербиальной парадигмах языка. Бишкек: Бийиктик, 2016. 728 с.
7. Китайско-русский словарь / гл. ред. Ся Чжунъи. М.: Вече, 2008. 1250 с.
8. Севортян Э. В., Левитская Л. С. Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на букву «Ж» и «Й». М.: Наука, 1989. 293 с.
9. Яхонтов С. Е. Древнекитайский язык. М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1965. 115 с.

**VOWEL HARMONY CONTRIBUTION TO PHONETIC DISCREPANCIES  
BETWEEN ETYMOLOGICALLY IDENTICAL WORDS  
(BY THE MATERIAL OF THE CHINESE AND KYRGYZ LANGUAGES)**

Amiraliev Semetei Manasovich, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Kozhoeva Gulzhamal Zhailoobaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Osh State University, the Kyrgyz Republic  
sem.87.90@mail.ru; gulkyrgyz@mail.ru

The article compares certain phenomena of the Chinese and Kyrgyz languages within the framework of Nostratic linguistics and the theory of linguistic contacts. The authors discover the specificity of sound harmony in the Kyrgyz word. Vowel harmony is considered as a productive means for the acoustic modification of Chinese syllables on the basis of the Kyrgyz language. The paper describes the interaction of vowel harmony with other phonetic processes and principles (compression, prothesis, dieresis, epenthesis, alternation, etc.), which causes the divergence and separation of related or closely affiliated languages and contributes to discrepancies in their phonetic systems. The authors identify the basic means and ways to transform heterogeneous Chinese syllables in the Kyrgyz language according to the *CACA(C)* (*C* – consonants, *A* – symbol of the vowel ‘a’) formula, which presupposes the uniformity of the word’s acoustic image.

*Key words and phrases:* vowel harmony; interaction of languages; Nostratic linguistics; divergence; phonetic processes; Chinese language (Hanyu); Kyrgyz language.

УДК 81.42

Дата поступления рукописи: 10.05.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-8-2.17>

*В данной статье рассматриваются наречия как средство выражения оценки в английском языке. Анализ проводится на материале современного англоязычного сериала. Исследование показало, что различные виды оценки могут выражаться в речи киногероев при помощи качественных наречий. Являясь средством передачи оценки в кинодиалоге, наречия участвуют в построении образа киногероев и передают сложность их характера и особенности менталитета. Оценка в наречиях актуализируется на лексическом (денотативном, коннотативном), синтаксическом и контекстуальном уровнях. А также наречия с оценочным компонентом значения являются важнейшим средством выражения оценочной прагматики в кинодискурсе.*

*Ключевые слова и фразы:* качественные наречия; оценка; кинодискурс; кинодиалог; оценочный компонент; прагматика.

**Белобородова Анна Валерьевна**, к. филол. н.  
Санкт-Петербургский гуманитарный университет профсоюзов  
Anya-Belka33en@mail.ru

**НАРЕЧИЕ КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ ОЦЕНКИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ КИНОДИСКУРСЕ  
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО СЕРИАЛА VICTORIA)**

Современное языкознание все чаще обращается к проблемам способов выражения оценки в языке. Категория оценки и оценочности рассматривается сегодня в рамках аксиологии, семиотики, прагматики и является дискуссионной и актуальной темой научных исследований лингвистов. Актуальность данной статьи обусловлена как повышенным интересом к изучению данной категории, так и сложностью установления границ оценочной семантики различных языковых единиц. Наше внимание сосредоточено на более частных вопросах

функционирования категории оценки в языке, а именно определенных частях речи в составе языковых высказываний со значением оценки, а также способах выражения определенных типов оценки.

Цель статьи – проследить особенности функционирования качественных наречий с оценочным компонентом в англоязычном кинодискурсе.

Вопросы оценочной семантики и прагматики качественных наречий английского языка не находили широкого освещения в лингвистических исследованиях и не рассматривались в рамках кинодискурса.

Оценка, будучи универсальной лингвистической категорией, заключается в сравнении предметов, лиц, явлений и соотношении их качеств и свойств с нормой. Связь оценки в языке с понятием нормы определяется в концепции Е. М. Вольф так: «...хорошо – это то, что соответствует норме, а плохое рассматривается как отклонение от нее» [4, с. 98]. Поэтому оценка является также результатом сформировавшегося мнения о ценности объекта.

Наука об оценках и ценностях – аксиология – является актуальным направлением в современной лингвистике. Сегодня в языкознании существуют такие направления, как аксиологическая лингвистика (В. И. Карасик, Ю. С. Старостина) и аксиологическая прагмалингвистика (Т. А. Космеда), представляющая категорию оценки как явление, в основе которого лежит специальный отбор речевых средств с учетом всех факторов, влияющих на формирование определенного оценочного значения.

Голубцов говорит, что «аксиологическая оценка как разновидность оценки субъективной ориентирована преимущественно на субъект как носителя нормы, которая в той или иной степени отличается от индивида к индивиду, от одной социальной группы к другой» [5, с. 73].

Безусловно, необходима точка отсчета, на которую опирается субъект в процессе оценивания. Такая «мерка» имплицитно присутствует в сознании индивида и является рычагом запуска оценочного механизма, выражающего отношение субъекта оценки к объекту внеязыковой действительности посредством соотношения отдельных его признаков с системой ценностей, принятых в данном языковом сообществе. «Норма соотносена с той частью шкалы оценок, на которой помещается стереотипное представление о данном объекте с соответствующим признаком. Таким образом, когда говорят о норме, подразумевают признаки стереотипа и их положение на оценочной шкале» [4, с. 54].

Вынесение оценки происходит с опорой на мнение большинства, так как в ее основе лежит суждение о соответствии поступка или его последствий стандартам или нормам, сравнение объекта с другими лицами, исходя из представлений об общепринятом, приемлемом в определенном сообществе. «Выносить оценку – значит выражать мнение о достоинствах и недостатках объекта оценки в соответствии с имеющейся у человека осознанной или неосознанной системой ценностей» [8, с. 154], которая складывалась на протяжении истории народа в результате накопления представителями культурно-языкового пространства коллективного социального опыта. Поэтому не требует доказательства положение о том, что оценочная квалификация носит нормативный характер, а ценности имеют общественную значимость.

Так как оценка и эмоция – сопряженные понятия, то и при употреблении в речи наблюдается взаимосвязь оценочного знака и ситуации, в рамках которой он возникает. Как правило, ситуации положительной оценки сопряжены с положительными эмоциями: *одобрения, принятия, согласия, уверенности* и т.д.; а ситуации отрицательной оценочной характеристики согласуются с отрицательными эмоциями: *неодобрения, неприятия, несогласия, пренебрежения* и т.д.

Оценка также тесно связана с прагматической функцией языка. Она проявляется в тех случаях, когда внимание и интерес субъекта переходят с объективного мировосприятия на достижение определенного воздействия на адресата посредством выражения своего отношения к окружающему [15, с. 10]. В дискурсе в оценку встраивается прагматический аспект – оценка субъектом речи лица, предмета или всей ситуации, а также информация о его эмоциональном отношении к ситуации.

Стоит отметить, что категория оценки в языке обладает многомерным характером, что, в свою очередь, определяет сложность установления границ оценочной семантики различных языковых единиц, и как результат наблюдается отсутствие единой концепции у лингвистов в данном вопросе.

Считается, что лексико-семантический уровень обладает способностью выражать любые виды оценок. Существуют единицы, в которых основное значение является оценочным (т.е. оценочность формируется денотатом значения), и единицы, для которых оценочное значение является только одним из компонентов их семантической структуры (т.е. оценка выступает как элемент коннотативной составляющей). К примеру, по словам В. В. Виноградова, оценочность является не просто оттенком в лексическом значении слова, а может быть компонентом его семантической структуры, который способен модифицировать значение слова [3, с. 21].

Поэтому лексику, выражающую оценку, можно разделить на два типа: оценочную (когда все понятийное содержание слов сводится к оценке) и с оценочной коннотацией. В свою очередь, оценочная коннотация разделяется на ингерентную, она «воплощает принятую в обществе оценку соответствующего предмета или факта», и адгерентную, которая возникает в результате контекстуальных или ситуативных факторов [1, с. 36].

И. А. Стернин и М. С. Саломатина говорят, что оценка является денотативной, когда называется только одобрительное либо неодобрительное отношение к предмету, а не предмет плюс его оценка. Оценка в составе коннотации в большинстве случаев функционирует в корреляции с эмоцией, например: *восхитительный* «очень хороший, красивый» – одобр., восх.; *нахал* «грубый, бесцеремонный человек» – неод., возм. [14, с. 7].

Согласимся также с мнением Е. М. Вольф, что оценка как ценностный аспект значения может присутствовать в различных языковых выражениях и быть ограничена элементами, меньшими, чем слово, т.е. морфологический уровень, а может выражаться группой слов или целым высказыванием, т.е. контекстуальный [4, с. 22].

Отечественные и зарубежные лингвисты довольно часто обращали внимание, что наречия обладают обширным потенциалом оценочной семантики. С помощью наречий может передаваться эмоционально-оценочная и эстетическая прагматическая информация (положительная или отрицательная оценка кого- или чего-либо).

В английском языке именно группа **качественных наречий** выделяется наличием оценочного компонента. Качественные наречия являются частью оценочной лексики и обладают способностью сочетать в своей семантике объективность характеристики и субъективность оценки. Такая особенность дает основание рассматривать их как элементы оценочных структур.

Как отмечает Н. В. Нечипоренко, категория качества тесно переплетается и взаимодействует с категорией оценки, наряду с категориями эмотивности, единичности/множественности, определенности/неопределенности, интенсивности и др. [13, с. 8].

В. Н. Жигадло, И. П. Иванова, Л. Л. Иофик пишут о том, что среди качественных наречий английского языка можно выделить две подгруппы: 1) наречия образа или способа действия; 2) наречия меры, степени и количества [7, с. 176]. Наречия образа действия дают качественную характеристику действия или состояния субъекта различными способами, например, могут указывать на психическое или эмоциональное состояние лица, совершающего действие – *ardently, moodily*. Часто наречия данной группы квалифицируют действие или состояние с точки зрения темпа его развития – *abruptly, smoothly*. Наречия второй подгруппы дают качественную характеристику действия, свойства или состояния, при этом указывая на его интенсивность, а также степень качества и признака. Они могут указывать как на недостаточную интенсивность действия или ослабление степени качества, так и на высокую степень качества или интенсивности действия. В случае если наречия указывают на чрезвычайно высокую степень признака, они называются усилительными – “intensifying adverbs”.

Ряд исследователей, занимающихся изучением наречий (либо их отдельных подкатегорий, грамматических или семантических групп и подгрупп) и их функционирования на различном материале, подчеркивают способность наречий наряду с эмоциями выражать оценку. К примеру, И. П. Крылова и Е. М. Гордон указывают на то, что некоторые наречия преобразовывают целые предложения, выражают оценку того, что сказано в предложении относительно либо формы коммуникации, либо ее содержания [10, с. 196].

И. В. Назарова, рассматривая наречия с семантической составляющей “degree”, подчеркивает, что сфера их градуальности неоднородна, осложняется она тем, что граница между качественными и количественными наречиями пребывает в неустойчивом положении. «Градулируемые области наречия включают: физиологическое состояние, психические, оценочные, временные и параметрические характеристики, манеру, способ и образ действия, изменение состояния, неопределенности и ограниченности» [11, с. 15].

Е. В. Несмачнова, исследуя роль наречий в формировании эмоций, утверждает, что они занимают промежуточное положение между эмотивным ядром и периферией, что позволяет говорить о том, что функционирование наречий напрямую связано с их эмотивной составляющей, так как она оказывает влияние и на синтаксическую структуру предложения, и на основную интерпретацию высказывания. А «четко отраженным аспектом эмотивности является оценочный компонент» [12, с. 135-136].

Важно отметить, что Ю. Б. Дюндик говорит о наличии отдельной группы английских наречий – наречий оценки, включая в нее все наречия с суффиксом *-ly*. Выбор данного термина она объясняет тем, что такие наречия, как правило, характеризуются как наречия образа действия, их основным семантическим признаком является понятие качества, а суждение о качестве всегда субъективно. Более того, поскольку в языке «существует и широко употребляется термин оценочное прилагательное, следовательно, наречия с суффиксом *-ly*, которые образованы от прилагательных, можно с полным основанием квалифицировать как наречия оценки» [6, с. 7].

Несмотря на то, что аргументы автора нам кажутся вполне обоснованными, в данной статье мы не будем оперировать понятием «наречие оценки», поскольку смеем предположить, что подгруппа качественных наречий меры, степени и количества (*much, little, very, just, so, enough, almost*), а также образа действия (*fast, too, also, either, even*) способна передавать оценку. Предположим, что по степени выражения оценки такие наречия могут обозначать как признаки, лишённые всякой оценки, так и в какой-то мере совмещать значения объективного признака и оценочное значение. Однако для нас интерес представляют все же оценочные наречия, которые соотносятся с прагматическим аспектом высказывания.

Итак, основным элементом нашего исследования является оценочная составляющая наречий, в связи с этим мы попытаемся выяснить, каким образом качественные наречия связаны с выражением оценки, обращая внимание на оценочные высказывания, использованные в кинодискурсе. В этой связи особую значимость представляет его коммуникативно-прагматическая направленность, которая способствует актуализации оценки.

Важным с точки зрения выражения оценки представляется преобладание диалогической речи в тексте кинофильма, так как звуковая дорожка в основном представляет собой диалогическую речь, с некоторым включением монологических высказываний киногероев. Диалогическая речь представлена понятием «кинодиалог», который наряду с «кинотекстом» является компонентом «кинодискурса». Именно кинодиалог понимается как вербальный компонент фильма, что определяет его статус в ряду смежных понятий. «Кинотекст является фрагментом кинодискурса и включает в себя две гетерогенные семиотические системы: лингвистическую и нелингвистическую, кинодиалог предстает как лингвистическая составляющая фильма, ему отводится роль непосредственно вербального компонента, его детальное изучение позволит исследователю выйти на уровень кинодискурса» [9, с. 332].

Материалом для нашей статьи послужили кинодиалоги британского сериала *Victoria*, рассказывающего о ранних годах правления королевы Виктории с момента ее восхождения на престол. Сериал повествует о взаимосвязанных общественных кругах: сфере власти Вестминстера, королевских домах Европы, а также перипетиях во дворце. В центре всех событий находится новая королева – страстная и энергичная женщина, которая

сумела разрушить все стереотипные представления о монархе, став талантливым руководителем преуспевающего государства, воплощением силы и стабильности. При первых же минутах просмотра зрители отмечают тяжелый нрав девушки, строптивость и резкость. Композиция сериала поддерживается очень живым образом Виктории, который своей амбициозностью и «самостью» даже напоминает героиню Скарлетт О'Хара из романа «Унесенные ветром».

Итак, рассмотрим наречия с оценочным компонентом значения. При анализе функционирования наречий как средств передачи оценочности стоит обратить внимание на их сочетаемость с другими частями речи (глаголами, прилагательными и другими наречиями), поскольку от этого зависит не только их синтаксическая роль, но и изменение семантики всего высказывания, что крайне важно в кинодиалоге.

К примеру, качественные наречия образа действия, образующие группу «наречия типа *greatly*», к которым мы можем отнести *earnestly, purposely, vicariously, hesitatingly, obstinately, vigorously*, встречающиеся в кинодиалоге сериала, обозначают качество и характер действия, сочетаются с глаголами. В то же время мы видим, что, выступая в функции так называемого обстоятельства образа действия, наречия типа *greatly* также способны передать оценочность в высказываниях героев, например, передать одобрение/неодобрение, формируя в этом случае положительную/отрицательную или в некоторых случаях даже мелиоративную/пейоративную оценку, что с точки зрения прагматики оказывает перлокутивный эффект.

Так, положительная оценка выражается в речи героев сериала с помощью таких наречий, как: *beautifully, perfectly, mightily, tenderly* и др.

– *You play beautifully. – I was playing for my own amusement* [16]. / Ты **прекрасно** играешь. – Я играла лишь ради своей забавы (здесь и далее перевод автора статьи. – А. Б.).

– *Nonsense! I've seen the Queen and she's perfectly formed* [Ibidem]. / Вздор! Я видел Королеву, и она **идеально** сложена!

– *I serve a great white queen as mightily as you* [Ibidem]. / Я служу великой белой королеве, такой же **могущественной**, как и вы.

– *He naturally and tenderly addressed my heart* [Ibidem]. / Он со свойственной ему природной **нежностью** проник в мое сердце.

Для выражения негативной оценки в кинотексте были использованы наречия: *bitterly, difficultly, miserably* и др.

– *Men don't give their hearts away. They bitterly lend them* [Ibidem]. / Мужчины не отдают свои сердца, они с **сожалением** одалживают их на время.

– *Albert, why do you have to be so difficultly? If I say she is part of the family, then she is* [Ibidem]. / Альберт, зачем ты всё **усложняешь**? Если я говорю, что она член семьи, значит, так и есть.

– *She's miserably and* [Ibidem]. . . / Она такая **жалкая** и . . .

Важно, что степень негативной оценки может быть сильной, в этом случае она приобретает форму угрозы, приказа, требования и т.д.; средней – в форме замечания, предложения, совета, инструкции и т.д.; и слабой – в виде просьбы, убеждения, уговора и др.

– *Uncle Cumberlook can do nothing but glance obstinately at the opposite side of the room* [Ibidem]. / Дядя Камберлук не способен ни на что, кроме как **упрямо** вглядываться в противоположную сторону комнаты.

– *Of course she did purposely, and knew that I should treasure it up* [Ibidem]. / Разумеется, она сделала это **намеренно** и знала, что я должен это запомнить.

На примере рассмотренных выше фрагментов кинодиалогов мы видим, что наречия данного типа как средства передачи оценочности не нуждаются в поддержке контекста. Семантическая структура таких наречий уже включает оценочную коннотацию, а также наличие экспрессивного и эмотивного компонентов.

Качественные наречия образа действия функционируют как основное средство передачи оценки в кинодиалоге, передают сложность характера и особенности менталитета киногероев.

– *We could resolve this amicably, Victoria* [Ibidem]. / Я надеялся, что нам удастся разрешить эту проблему **полюбовно**, Виктория.

Как мы видим, в этом примере наречие передает оценку субъекта о сложившейся ситуации, которая возникает из-за столкновения характеров главных героев.

В следующих примерах наречия обладают большой эмоциональной нагрузкой:

– *Mama, so zu sagen... he shivered all the while so violently* [Ibidem]. / Мама, как это сказать... он так **сильно** и **страшно** дрожал.

– *You know... I was seated trembling while he ate the bread ravenously* [Ibidem]. / Я сидел там и дрожал, пока он **жадно** поглощал этот хлеб.

Наречие *ravenously* на русский язык очень часто передается «как волк», сама семантика слова включает в себя отрицательное отношение. Нам видится важным обратить внимание на положение наречия в предложении – оно занимает последнее место в высказывании, то есть отделено от глагола. Этим акцентируется внимание на эмоциях страха и ужаса, испытанных героем. Можно сказать, что здесь наречие не только выступает ядром эмоционального содержания высказывания, но и помогает передать оценку всей ситуации.

– *Looking dully at him will never save you from this outrageous politician* [Ibidem]. / **Глупый** взгляд не спасет тебя от этого отвратительного политика.

Как следует из контекста, в данной фразе происходит оценка лингвистических способностей человека через оценку его языковой компетенции. Контекст обуславливает отрицательную оценку и выделение признака «медлительность мысли при восприятии чужих идей», который выражается наречием *dully*.

По словам Н. Д. Арутюновой, оценка в большей степени, чем любое другое значение, зависит от субъекта высказывания, она выражает его личные мнения и предпочтения [2, с. 6]. По этой причине речевое выражение категории оценочности в кинотексте зависит от типа кинодискурса в целом и от характера героев и их интенций.

Так, оценочные значения, высказываемые субъектом оценки, могут выражать уверенность/неуверенность героев сериала, например:

– *How can you say that? Surely my inclinations are paramount* [16]. / Как вы можете такое говорить? **Конечно же**, мои предпочтения первостепенны.

Наречие *surely* выступает как компонент, содержащий основную семантику высказывания. Другими словами, герой настолько уверен в своих убеждениях, что любое возражение считается неприемлемым.

– *What can a girl like you, unformed, possibly do to serve her country* [Ibidem]? / **И что же может сделать несформировавшаяся девчонка для своей страны?**

Крайняя степень неуверенности и сомнения в силах главной героини передается в основном причастием *unformed*, но наречие *possibly*, которое опущено в русском переводе, передает тот ироничный оттенок, необходимый для усиления этой неуверенности.

Следующая фраза из кинодиалога включает наречие, передающее неодобрение:

– *I think you conduct peevishly, Albert* [Ibidem]. / Думаю, ты ведёшь себя **как брюзга**, Альберт.

Здесь неодобрительное отношение выражено с помощью наречия с отрицательной семантикой. Герой подчеркивает некоторую наивность принца, которая мешает ему не только в государственных, но и в личных делах.

Оценивать окружающих одобрительно также свойственно некоторым персонажам сериала:

– *Is Mr Penge wearing a new shirt? He looks uncommonly smart* [Ibidem]. / Мистер Пендж надел новую рубашку? Он выглядит **удивительно** элегантным.

Одобрительное удивление о новом стиле мистера Пенджа выражается наречием в сочетании с прилагательным. *Uncommonly* в своем роде выделяет героя из общей массы, одобряя его попытку изменить что-либо.

Следует обратить внимание также на явление переосмысления семантики наречия в речи, в результате которого слово либо приобретает оценочное значение, либо меняет его на новое:

– *You have become quite the Englishman* [Ibidem]. / Ты стал **настоящим** англичанином.

– *I am not sure it is quite as simple as that* [Ibidem]. / Я не уверен, что всё **настолько** просто.

На данных примерах мы видим, что эффективным механизмом формирования оценки при употреблении наречия *quite* является контекст. В этом случае оценка вкладывается не в семантику наречия, а в его окружение. Таким образом, положительное или отрицательное значение у наречия с нейтральной оценочной семантикой формируется посредством приобретения коннотации, при этом нейтральность семы сохраняется. В первом случае наречие *quite* в словосочетании *quite the Englishman* передает положительную оценку, во втором – контекст наделяет наречие негативной оценкой.

Категория оценки в наречиях английского языка часто является контекстуальной. Ю. Б. Дюндик пишет, что «наречия оценки вне контекста содержательно неопределенны, они являются коммуникативно обусловленными единицами и только в тексте приобретают конкретную интерпретацию и определенные референтные признаки» [6, с. 8].

– *Well, if... I can tolerate Leopold after all that has passed between us, then surely you can tolerate your mother* [16]. / Ну, если... я в состоянии терпеть Леопольда **после всего** произошедшего, то и ты, **вне всякого сомнения**, в состоянии пообщаться со своей матерью.

Эффект передачи упрека и иронии в контексте достигается при помощи наречий *after all* и *surely*. Комбинация этих единиц образует необходимый контраст для достижения данного эффекта.

Оценочный компонент значения могут включать наречия, сочетаясь с прилагательными, когда теми или иными признаками и качествами обладает другой признак и качество:

– *In my days, we were perfectly happy with an orange* [Ibidem].

– *There is no any reason why you shouldn't be perfectly comfortable... together* [Ibidem].

– *She was passionately alive for her age* [Ibidem].

– *He is an awfully funny fellow* [Ibidem].

– *That's keenly good of you* [Ibidem].

В подобных фразах наречия *perfectly*, *keenly*, *awfully*, *passionately* выступают, в первую очередь, интенсификаторами, усиливают положительную семантику прилагательных, но в то же время передают субъективную оценку говорящего, которая здесь сопровождается одобрением.

Наиболее употребительными в речи героев сериала мы наблюдаем наречия, образованные от основ качественных прилагательных, однако подгруппа качественных наречий степени также участвует в интенсификации оценки, например: *so*, *much*, *very*. Они выступают в роли интенсификаторов, сочетаясь с другими наречиями *so difficultly*, *so violently*, *so purposely*, *very seriously*.

– *My sister, having so much to do, vicariously went to church in her days* [Ibidem]. / Несмотря на то, что моя сестра была **крайне** занята, она никогда не забывала посещать церковь.

– *You are taking this very seriously* [Ibidem]. / Ты относишься к этому **чересчур серьезно**.

– *Of course she did so purposely, and knew that I should treasure it up* [Ibidem]. / Конечно, она сделала это с **особой** целью и знала, что я должен это оценить.

В ходе исследования нами было установлено, что качественные наречия активно участвуют в интенсификации оценки. В большинстве случаев семантическая структура наречий предполагает наличие в ней оценочного компонента, денотативного или коннотативного. Однако наречия в английском языке также легко приобретают оценку в контексте.

Очевидно, что качественные наречия можно распределить по условной шкале степени проявления оценочности, где на одном полюсе располагаются наречия, лишённые всякой оценки и обозначающие только признаки; в промежуточной зоне находятся наречия, в той или иной степени совмещающие значения объективного признака и оценочное значение; а на другом полюсе – чисто оценочные наречия, которые, как правило, соотносятся с прагматическим аспектом высказывания.

Качественные наречия в англоязычном кинодискурсе служат средством выражения различных видов оценки: положительной, отрицательной, эстетической, нравственной. Субъективность оценки в речи героев связана с личными предпочтениями и мнениями, которые обусловлены их характером, темпераментом или воспитанием, а также стереотипными представлениями о нормах и ценностях данного лингвокультурного сообщества.

На примере кинодиалогов англоязычного сериала мы можем сделать вывод, что наречие – продуктивный, емкий и эффективный способ передачи эмоционального состояния киногероев – участников коммуникации, а также интенсивности его проявления, что является крайне важным для кинодискурса. Другими словами, функционирование качественных наречий английского языка в кинодискурсе напрямую связано с их эмотивной составляющей, а четко отраженным аспектом эмотивности является оценочный компонент.

Таким образом, качественные наречия как слова с оценочным значением играют важную роль в создании образа главных героев сериала. Так, наречия в кинодиалогах помогают как нельзя лучше передать эмоционально яркий образ королевы с присущей ей чопорностью, резкостью и амбициозностью, глубину ее характера и, что самое важное, выразить ее собственную оценку и отношение, а также отношение других героев к ней. Стоит также отметить, что наречия в данном кинотексте посредством передачи эмоциональности и интенсивности участвуют в формировании национально-культурных концептов, таких как *Englishness*, *Gentleman* и *Stiffupperlip*.

#### Список источников

1. Апресян Ю. Д. Прагматическая информация для толкового словаря // Прагматика и проблемы интенсивной поэтики / Институт языкознания АН СССР. М.: Наука, 1988. С. 7-44.
2. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений: оценка, событие, факт. М.: Наука, 1988. 341 с.
3. Виноградов В. В. Русский язык: грамматическое учение о слове. М.: Высшая школа, 1972. 614 с.
4. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки. М.: Наука, 2002. 228 с.
5. Голубцов С. А. Семантика и прагматика показателей безразличия: сопоставительный аспект (на материале русского и английского языков): дисс. ... к. филол. н. Краснодар, 1999. 190 с.
6. Дюндик Ю. Б. Наречие оценки как способ категоризации эмоционального и интеллектуального опыта человека в английском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Иркутск, 2007. 18 с.
7. Жигадло В. Н., Иванова И. П., Иофик Л. Л. Современный английский язык: теоретический курс грамматики: учебник для специальных языковых высших учебных заведений. М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1956. 349 с.
8. Карасик В. И. Язык социального статуса. М.: Гнозис, 2002. 330 с.
9. Колодина Е. А. Статус кинодиалога в ряду соположенных понятий: кинодиалог, кинотекст, кинодискурс // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. 2013. № 2: в 2-х ч. Ч. 1. С. 327-333.
10. Крылова И. П., Гордон Е. М. Грамматика современного английского языка. Изд-е 9-е. М.: Университет; Высшая школа, 2003. 448 с.
11. Назарова И. В. Наречия как средства репрезентации категории градуальности в современном английском языке: дисс. ... к. филол. н. Тамбов, 2009. 182 с.
12. Несмачнова Е. В. Невербальное выражение эмоций в тексте романа и кинотексте: возможные трансформации (роман П. Зюскинда «Парфюмер» и его экранизация) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 11 (77). Ч. 1. С. 135-138.
13. Нечипоренко Н. В. Лексико-грамматические особенности класса квантификаторов в современном английском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Нижний Новгород, 1999. 18 с.
14. Стернин И. А., Саломатина М. С. Семантический анализ слова в контексте. Воронеж: Истоки, 2011. 150 с.
15. Телля В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М.: Наука, 1986. 141 с.
16. *Victoria (UK TV series). Season 1-2, 2016-2017* [Электронный ресурс]. URL: <http://putlockers.tf/watch/LxRzAoxO-victoria-season-1.html> (дата обращения: 05.05.2018).

#### ADVERB AS A MEANS TO EXPRESS EVALUATION IN ENGLISH MOVIE DISCOURSE (BY THE MATERIAL OF THE ENGLISH TV SERIES “VICTORIA”)

Beloborodova Anna Valer'evna, Ph. D. in Philology  
Saint Petersburg University of the Humanities and Social Sciences  
Any-Belka33en@mail.ru

The article examines adverbs as a means to express evaluation in the English language. The analysis is conducted by the material of the modern English TV series. It is shown that different types of evaluation can be expressed in movie personages' speech by qualitative adverbs. Being a means to transfer evaluation in the movie dialogue, adverbs participate in the development of movie personages' images and transfer the complexity of their character and the peculiarities of mentality. Evaluation in adverbs is actualized at the lexical (denotative, connotative), syntactical and contextual levels. Adverbs with the evaluative component of meaning are the basic means to express evaluative pragmatics in movie discourse.

*Key words and phrases:* qualitative adverbs; evaluation; movie discourse; movie dialogue; evaluative component; pragmatics.